



# TYCHE

## Beiträge zur Alten Geschichte Papyrologie und Epigraphik

Herausgegeben von

Gerhard Dobesch, Bernhard Palme  
Peter Siewert und Ekkehard Weber

Band 23, 2008

2008

HOLZHAUSEN  
DER VERLAG



**Beiträge zur Alten Geschichte,  
Papyrologie und Epigraphik**

# TYCHE

**Beiträge zur Alten Geschichte,  
Papyrologie und Epigraphik**

**Band 23**

**2008**

  
**H O L Z H A U S E N**  
**D E R V E R L A G**

**Herausgegeben von:**

Gerhard Dobesch, Bernhard Palme, Peter Siewert und Ekkehard Weber

**Gemeinsam mit:**

Wolfgang Hameter und Hans Taeuber

**Unter Beteiligung von:**

Reinhold Bichler, Herbert Graßl, Sigrid Jalkotzy und Ingomar Weiler

**Redaktion:**

Franziska Beutler, Kerstin Böhm, Sandra Hodecek, Theresia Pantzer,  
Georg Rehrenböck und Patrick Sängler

**Zuschriften und Manuskripte erbeten an:**

Redaktion TYCHE, c/o Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, 1010 Wien, Österreich.  
Beiträge in deutscher, englischer, französischer, italienischer und lateinischer Sprache werden angenommen. Bei der Redaktion einlangende wissenschaftliche Werke werden angezeigt.

**Auslieferung:**

Verlag Holzhausen GmbH, Leberstraße 122, A-1110 Wien  
office@verlagholzhausen.at

Gedruckt auf holz- und säurefreiem Papier.

Umschlag: IG II<sup>2</sup> 2127 (Ausschnitt) mit freundlicher Genehmigung des Epigraphischen Museums in Athen, Inv.-Nr. 8490, und P.Vindob.Barbara 8.

© 2009 by Verlag Holzhausen GmbH, Wien

**Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek**

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar

Eigentümer und Verleger: Verlag Holzhausen GmbH, Leberstraße 122, A-1110 Wien  
Herausgeber: Gerhard Dobesch, Bernhard Palme, Peter Siewert und Ekkehard Weber,  
c/o Institut für Alte Geschichte und Altertumskunde, Papyrologie und Epigraphik, Universität Wien,  
Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien  
e-mail: [hans.tauber@univie.ac.at](mailto:hans.tauber@univie.ac.at) oder [bernhard.palme@univie.ac.at](mailto:bernhard.palme@univie.ac.at)  
Hersteller: Holzhausen Druck GmbH, Holzhausenplatz 1, A-1140 Wien  
Verlagsort: Wien. — Herstellungsort: Wien. — Printed in Austria.

ISBN 3-900518-03-3

Alle Rechte vorbehalten

## I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Victor C o j o c a r u (Iași): Zum Verhältnis zwischen Steppenbevölkerung und griechischen Städten: Das „skythische Protektorat“ als offene Frage .....	1
Altay C o ş k u n (Exeter): Galatische Legionäre in Ägypten: Die Konstituierung der <i>legio XXII Deiotariana</i> in der frühen Kaiserzeit .....	21
Styliani H a t z i k o s t a (Athen): Personal Names in Theocritus: A Form of <i>arte allusiva</i> .....	47
Herbert H e f t n e r (Wien): Der Streit um das Kommando im Krieg gegen Mithridates (Diodorus Siculus 37, 2, 12) und die versuchte Konsulatskandidatur des C. Iulius Caesar Strabo .....	79
Anne K o l b (Zürich): Das Bauhandwerk in den Städten der römischen Provinzen: Strukturen und Bedeutung .....	101
Tina M i t t e r l e c h n e r (Wien): Die Entstehung etruskischer Kultfunktionäre im südlichen Etrurien (Tafel 1–3) .....	117
Federico M o r e l l i (Wien): SB XXIV 16222: due patrizi e un Liciniano .....	139
Sophia Z o u m b a k i (Athen): The Colonists of the Roman East and their Leading Groups: Some Notes on their Entering the Equestrian and Senatorial Ranks in Comparison with the Native Elites .....	159
Marita H o l z n e r — Ekkehard W e b e r (Wien): <i>Annona epigraphica Austriaca 2007</i> .....	181
Bemerkungen zu Papyri XXI (<Korr. Tyche> 588–597) .....	227
Buchbesprechungen .....	237
Malcolm C h o a t, <i>Belief and Cult in Fourth-Century Papyri</i> , Turnhout 2006 (H. Förster: 237) — Jean-Christophe C o u v e n h e s, Bernard L e g r a s (Hrsg.), <i>Transferts culturels et politique dans le monde hellénistique. Actes de la table ronde sur les identités collectives (Sorbonne, 7 février 2004)</i> , Paris 2006 (A. Coşkun: 239) — Kurt G e n s e r, <i>Römische Steindenkmäler aus Carnuntum I</i> , St. Pölten 2005 (I. Weber-Hiden: 243) — Linda-Marie G ü n t h e r (Hrsg.), <i>Herodes und Rom</i> , Stuttgart 2007 (E. Weber: 244) — Mogens Herman H a n s e n, <i>Polis. An Introduction to the Ancient Greek City-State</i> , Oxford 2006 (P. Siewert: 247) — Christian H e l l e r, <i>Sic transit gloria mundi. Das Bild von Pompeius Magnus im Bürgerkrieg</i> , St. Katharinen 2006 (J. Losehand: 249) — Georg K l i n g e n b e r g, <i>Juristisch speziell definierte Sklavengruppen 6: Servus fugitivus</i> , in: Johanna F i l i p - F r ö s c h l, J. Michael R a i n e r, Alfred S ö l l n e r † (Hrsg.), <i>Corpus der römischen Rechtsquellen zur antiken Sklaverei (CRRS). Teil X</i> , Stuttgart 2005 (J. Jungwirth: 251) — Hilmar K l i n k o t t, <i>Der Satrap. Ein achaimenidischer Amtsträger und seine Handlungsspielräume</i> , Frankfurt am Main 2005 (S. Tost: 253) — Frauke L ä t s c h (jetzt S o n n a b e n d), <i>Insularität und Gesellschaft in der Antike. Untersuchungen zur Auswirkung der Insellage auf die Gesellschafts-</i>	

*entwicklung*, Stuttgart 2005 (P. Sänger: 259) — Luigi L o r e t o, *Per la storia militare del mondo antico. Prospettive retrospettive*, Napoli 2006 (A. M. Hirt: 261) — Peter N a d i g, *Zwischen König und Karikatur. Das Bild Ptolemaios' VIII. im Spannungsfeld der Überlieferung*, München 2007 (S. Tost: 265) — Pantelis M. N i g d e l i s, *Επιγραφικά Θεσσαλονίκεια. Συμβολή στην πολιτική και κοινωνική ιστορία της αρχαίας Θεσσαλονίκης*, Thessaloniki 2006 (M. Riel: 273) — Jonathan P o w e l l, Jeremy P a t e r s o n (Hrsg.), *Cicero the Advocate*, Oxford: 2004, Paperback 2006 (K. Harter-Uibopuu: 275) — S t r a b o n, *Geographika*. Bd. 5, hrsg. von Stefan R a d t, Göttingen 2006 (M. Rathmann: 278) — Michael R a t h m a n n (Hrsg.), *Wahrnehmung und Erfahrung geographischer Räume in der Antike*, Mainz 2007 (E. Weber: 280) — Leonhard S c h u m a c h e r, *Stellung des Sklaven im Sakralrecht*, in: Tiziana J. C h i u s i, Johanna F i l i p - F r  o s c h l, J. Michael R a i n e r (Hrsg.), *Corpus der römischen Rechtsquellen zur antiken Sklaverei (CRRS)*. Teil VI, Stuttgart 2006 (P. Scheibelreiter: 282) — Stephan S c h u s t e r, *Das Seedarlehen in den Gerichtsreden des Demosthenes. Mit einem Ausblick auf die weitere historische Entwicklung des Rechtsinstituts: daneion nautikon, fenus nauticum und Bodmerei*, Berlin 2005 (H.-A. Rupprecht: 285) — Stefan S o m m e r, *Rom und die Vereinigungen im südwestlichen Kleinasien (133 v. Chr. – 284 n. Chr.)*, Hennef 2006 (K. Harter-Uibopuu: 291) — Klaus T a u s e n d, *Verkehrswege der Argolis. Rekonstruktion und historische Bedeutung*, Stuttgart 2006 (I. Weber-Hiden: 292)

Indices ..... 295

Eingelangte Bucher ..... 297

Tafeln 1–3

## BEMERKUNGEN ZU POPYRI XXI

### <Korr. Tyche>

588–597. Nikolaos GONIS

588. BGU XVII 2700

Some time around 300, the comarch and the *epistates eirênês* of an Oxyrhynchite village were ordered to ‘send up’ (ἀναπέμψατε) a man πρὸς Φ[ | τοῦ Αὐρ(ηλίου) Θέωνος κοσμητοῦ | Ἀλεξανδ(ρείας) (ll. 4–6), which the editor translates ‘(führt) ... bei Ph- (vor), dem Sohn des Aurelius Theon, Kosmeten von Alexandria’. However in texts of this type ἀναπέμπειν is not further specified by a prepositional construction, while the *gentilicium* and especially the article before the alleged patronymic arouse suspicion. A check of the plate (Taf. XXXII) allows reading προσελ[θόν]τος. Aurelius Theon had made a complaint to the authorities, in the wake of which this order was sent. He was a *kosmetes*; ‘when the accuser is given a description he is very often the bearer of a public office’ (P.Oxy. LXV 4486.4 n.).

589. CPR XIX 9

This Hermopolite document of 495 has been called a fragment of a ‘Pacht oder Mieturkunde’. The object under lease is not known, but the terms specifying the start of the lease imply that this was not a parcel of land: the lease is to begin ‘from today’s date’. With few exceptions, such a formulation is typical of leases of building property<sup>1</sup>; Hermopolite land leases are customarily said to start ‘from the crops of so-and-so indiction’<sup>2</sup>. ]ν βουλη[ in line 12 stands at a point where the restoration [ὀπὸτα]ν βουλη[θ]ῆς/-εῆς ἔχειν παραδώσω, proposed by F. Mitthof, APF 51/2 (2005) 288f., seems inescapable; this expression has occurred only in leases of buildings.

In l. 10, ed. pr. restored [ἐκφορί]ου κατ’ ἔτος; Mitthof suggested that [ἐνοικεί]ου (*sic*) should also be considered. The collocation ἐκφορίου κατ’ ἔτος would in any case be anachronistic, so that ed. pr.’s restoration may be put aside. If this text is a lease of a building, κατ’ ἔτος could also have been preceded by [ἐνοικίου | τούτ]ου κατ’ ἔτος, as for example in P.Lond. III (pp. 267f.) 1023.25 (V/VI) or P.Stras. IV 338.16 (550).

<sup>1</sup> See P.Paramone 18.9–10 n.

<sup>2</sup> The same considerations apply to SB VIII 9776 (496; see BL VII 214) and P.Stras. V 310 (VII; see BL VII 248), both of which preserve the upper parts of leases from Hermopolis, said to start ‘from today’s date’.

## 590. P.Harr. I 71

This census return of 188/9 refers to vacant properties εἰς οὓς οὐδείς ἀπογρ(άφεται) οὐδ( ) κεῖ (line 22). One may suspect that at the end of the line there is something similar to P.Oxy. III 480.5–6 (132) εἰς ὃ [ο]ὐδείς ἀπογρ(άφεται) οὐδὲ καταγί(νεται), and in fact a photograph indicates that the papyrus has καταγί: read οὐδ(ὲ) καταγί(νεται).

## 591. P.Mert. II 73

In line 9, the editors read δ (ἔτους) Ἀντωνείνου καὶ Οὐήρου τῶν κυρ[ί]ων ἡμῶν (= 163/4). ἡμῶν, however, is unwarranted at this point; restore Σεβαστῶν.

## 592. P.Naqlun I 10

This ‘List of Products Delivered to an Abbot of the Monastery’, assigned to the sixth/seventh century, is said to refer to 6 *kouri* of vinegar (l. 3, κοῦρι ὄξους ἕξ), 90 limpets (l. 4, πεδαλίδας ϩ), and ‘some *lachana*’. But the first omicron of ὄξους is hard to make out on the published photograph (Pl. XIII): after rho, one sees the top of stroke, and then αξ in ligature: alpha is minute, but the ligature is characteristic. I suggest reading κουριάξους, a kind of Nile fish, which is now attested in P.Naqlun II 27.8 as κοριάξους (the presumed phonetic spelling in P.Naqlun 10 should not give difficulty). The fish would make a good match with the limpets mentioned in the next line – but there are two of these, not ninety: for ϩ, read β (beta is u-shaped, with the second leg extended downwards, but still not in the shape of koppa).

## 593. P.Naqlun II 21

The expression κύρ(τον) ἐπερ(ωτηθεῖς) ὠμ(ολόγησα) in line 20 of this loan is novel, but the plate indicates that instead of κύρ(τον) the papyrus has the expected καί (there is some interference from the lower end of xi that descends from the line above which creates the artificial impression of rho).

## 594. P.Naqlun II 22

This loan<sup>3</sup> is headed by an invocation of Christ followed by a date by month and indiction, with no regnal formula. Mesore 15, indiction 12, was taken to correspond to 8 August 593 on the basis of the following considerations (pp. 90–91): the Christ invocation is used in the reigns of Mauricius and Heraclius, which would point to a date in 593 or 638; ‘the years 608 (Phocas) and 623 (Persian occupation) are excluded. A decisive argument in favour of the earlier of the two dates is the object of the loan recorded in the document: 1 *nomis-mation* less  $7\frac{3}{4}$  *keratia* – this is possible only before the Persian occupation’.

The absence of the regnal formula is a problem. There are such examples from the periods when the rule of the emperor at Constantinople was not recognized, and perhaps in certain Arsinoite documents from the early years of the reign of Heraclius (see *CSBE*<sup>2</sup> 107), but there is nothing that could plausibly explain the omission in a text allegedly of 593.

<sup>3</sup> There are several textual problems in this document, but these will not be discussed here.



One might wish to put this down to scribal carelessness, and this scribe does make mistakes, but he is fully aware of the formal elements of the document.

This being so, we may ask whether the argument from the currency is really ‘decisive’. Solidi of the ‘minus  $7\frac{3}{4}$  carats’ variety are indeed not attested in any other text securely datable to the period of the Persian occupation. The last firmly dated attestation comes from 618 (BGU III 725), one year before the Persian takeover<sup>4</sup>. This however, does not imply that this standard was discontinued. The ‘private standard’ of Oxyrhynchus, attested since the fifth century, remained in use under the Persians, as late as 624<sup>5</sup>. Thus one should not be surprised if people in Arsinoë continued to refer to solidi of ‘minus  $7\frac{3}{4}$  carats’ in the early years of Persian rule. The date of this loan is most probably 8 August 623<sup>6</sup>.

#### 595. P.Oxy. XXXVIII 2870

In line 1, Σαραπίω(νος) [ ] [ ] ( ), the unread patronymic is Θέω(νος).

#### 596. P.Oxy. XXXVIII 2871

The editor read ἀπὸ θέματ(ος) . . . | Σαρά [ ] in line 9–10; a note added by ‘E. G. Turner’ suggests that ‘the line seems to end Ὀρου, and the signs before it, though not unambiguous, might be interpreted as δι(ά), i.e. this would be an additional payment by the same payer and through the same agent as ll. 4–5’. However, the resulting sequence ἀπὸ θέματ(ος) δι(ά) Ὀρου makes little sense, let alone that the ‘payer’ is in fact a ‘payee’. The papyrus has ἀπὸ θέματ(ος) Ὀρου | Σαράτ[ο]ς.

#### 597. SB XII 11146

This text is an order dated to Thoth 14, Year 2 of an unnamed emperor. According to the editor, ‘lo scritto si può paleograficamente assegnare intorno all’inizio del II sec. d. C.’, so that the date would be 11 September 97, 98 or 117. However, datings by unnamed emperors are unusual in the years around 100; they gain ground in the later second century, and are very common throughout the third.

The order is written on the back of a piece of a land register that mentions the estate of Vespasian (SB XII 11147). The editor assumed that the absence of θεοῦ before the name of the emperor implied that the text was written during Vespasian’s reign. G. M. Parassoglou, *Imperial Estates in Roman Egypt* (1978) 28 n. 90, has pointed out that the register (referred to as P. Soc. inv. 1345 recto) was later than the editor had thought, given that the hand was very similar to, if not the same as, that responsible for SB X 10512 (now SB XIV 11657) of 138/9. This correction has passed without notice, but the matter is settled.

We may now return to the date of the order. The hand itself suggests a date in the second/third century. The earliest possible date is 11 September 193 (Septimius Severus); later alternatives are 217 (Macrinus), 218 (Elagabalus), 222 (Severus Alexander), etc.

Nikolaos GONIS

<sup>4</sup> In addition to the literature cited by the editor, see P.Harrauer 54.13–14 n., and ZPE 154 (2005) 203 with n. 1.

<sup>5</sup> See ZPE 150 (2004) 198.

<sup>6</sup> In view of this new dating, there is no compelling reason to place P.Naq̄lun 21 and 23 in the 590s.

## 598. P.Wisc. I 33

P.Wisc. I 33 (Ars. [?], nach 147) ist eine Petition an den *praefectus Aegypti* M. Petronius Honoratus (147/8<sup>7</sup>), in der eine vorangehende Eingabe an denselben Präfekten und dessen Subskription zitiert wird. Der Petent ist Ptolemaios, Sohn des Diodoros alias Dioskoros. Über diese Person und deren Familie geben eine Reihe weiterer Papyri Auskunft<sup>8</sup>. Aufgrund von P.Wisc. I 33 folgerte der Editor, Pieter J. Sijpesteijn, daß Diodoros alias Dioskoros ein Veteran war<sup>9</sup>. In Z. 2 liest er nämlich: [παρὰ Π]τολεμαίου Διοδώρου τοῦ καὶ Διοσκόρου τῶν ἀπὸ τοῦ Ἀρσ[ι]νοείτου οὐετ[ρα]νοῦ. Die Herkunftsangabe von Ptolemaios lautet zwar auch in Z. 10 (am Anfang der zitierten Petition) und in anderen Urkunden τῶν / τοῦ ἀπὸ τοῦ Ἀρσινοείτου (νομῶν)<sup>10</sup>. Zum Zeitpunkt der Abfassung von P.Wisc. I 33 dürfte Ptolemaios aber nicht älter als 26 oder 27 Jahre gewesen sein, weswegen es – so Sijpesteijn zurecht – unwahrscheinlich sei, ihn als Veteranen einzustufen<sup>11</sup>. Dementsprechend müsse der Ausdruck τῶν ἀπὸ τοῦ Ἀρσ[ι]νοείτου οὐετ[ρα]νοῦ auf Diodoros alias Dioskoros zu beziehen sein.

Bereits Dieter Hagedorn hat die Lesung οὐετ[ρα]νοῦ aus sachlichen Gründen abgelehnt<sup>12</sup>. Seinen Argumenten ist beizupflichten: Weder gibt es für die Bezeichnung οἱ ἀπὸ τοῦ Ἀρσινοείτου οὐετρανοί eine Parallele<sup>13</sup>, noch legen es andere Urkunden nahe, daß Ptolemaios oder sein Vater den Status eines Veteranen hatten<sup>14</sup>, zumal beide niemals mit Gentilnamen auftreten und demnach wohl keine römischen Bürger waren. Hagedorn berichtete οὐετ[ρα]νοῦ. τοῦ ἀναφορίου (Z. 2–3) in οὐ ἐπ[ι]δέδωκα ἀναφορίου, was sprachlich besser zur nachfolgenden Konstruktion καὶ ἥς ὑπέγραψ[α]ς ἱερῶς ὑπογραφῆς, κύριε, ἀντίγραφον ὑπ[ε]ταξάει paßt. Durch den relativen Anschluß οὐ ἐπ[ι]δέδωκα bereitet es zudem keine Schwierigkeiten mehr, davon auszugehen, daß τῶν ἀπὸ τοῦ Ἀρσ[ι]νοείτου Ptolemaios' Herkunftsangabe ist. Hagedorns Korrektur, die weder auf der

<sup>7</sup> Zur Amtszeit des M. Petronius Honoratus vgl. G. Bastianini, *Il prefetto d'Egitto (30 a. C. – 297 d. C.): Addenda (1973–1985)*, in: ANRW II 10, 1 (1988) 509 sowie jetzt auch A. Jördens, *Statthalterliche Verwaltung in der römischen Kaiserzeit. Studien zum praefectus Aegypti* (Historia Einzelschriften 175), Stuttgart 2009, 529.

<sup>8</sup> Vgl. P. J. Sijpesteijn, P.Wisc. I, Einleitung zu Text 33, S. 119–121 (mit einer Zusammenstellung der zugehörigen Dokumente) und H. Lapin, *Application to Lease Katoikic Land*, BASP 28 (1991) 155–156 (Komm. zu Z. 3–4). Seit der Auswertung von Sijpesteijn sind folgende Texte zu Ptolemaios, Sohn des Diodoros alias Dioskoros hinzugekommen: P.Mich. XI 617 (Ars., 145/6), SB XX 14401 (Ars., 147), P.Leit. 14 = SB VIII 10206 (Ars., nach 148), P.Col. X 260 = SB XX 14311 (Ars., 149/50 [?]) und XIV 12087 Frgm. A (Ars., 162).

<sup>9</sup> Vgl. P. J. Sijpesteijn, P.Wisc. I, Einleitung zu Text 33, S. 120 und im Komm. zu Z. 2.

<sup>10</sup> So in P.Mich. III 174, 2 (Ars., 144–147); SB XX 14401, 2 (Ars., 147); PSI XIII 1323, 2 (Ars., 147/8); SB XIV 12087 Frgm. A, 5. 9 (Ars., 162).

<sup>11</sup> Vgl. P. J. Sijpesteijn, P.Wisc. I 33, Komm. zu Z. 2. Aus BL X 114 ergibt sich, daß Ptolemaios 36 oder 37 Jahre alt war, als er P.Wisc. I 33 einreichte. Auch dieses Alter wäre für einen ausgeschiedenen Soldaten zu gering.

<sup>12</sup> Vgl. D. Hagedorn, *Bemerkungen zu einigen Wisconsin Papyri*, ZPE 1 (1967) 158–159 = BL VI 73.

<sup>13</sup> Auf den Status eines Veteranen wurde normalerweise mit der Wendung οὐετρανοῦ τῶν ἐντίμως ἀπολυθέντων bzw. ἀπολελυμένων hingewiesen.

<sup>14</sup> Dem ist sich auch P. J. Sijpesteijn, P.Wisc. I 33, Komm. zu Z. 2 bewußt, wenn er bemerkt: „None of the other documents relating to Ptolemaios mention the fact that his father held this status“.

CD PHI 7 noch in der DDBDP Berücksichtigung fand, ist jedoch dahingehend zu modifizieren, daß statt οὐ ἐπ[ι]||[δέδωκα ἀ]ναφορίου die Auflösung οὐ ἐπέ[δ]ωκα ἀναφορίου naheliegender ist<sup>15</sup>. Diese Transkription untermauern auch die Schriftreste am Ende von Z. 2<sup>16</sup>: Nach ε und dem linken Teil des π ragt am Ende der Zeile eine langgezogene Querhaste aus der Lücke hervor, die kaum einem ι zuzuordnen sein dürfte. Ferner werden Zitate von subskribierten Petitionen vielfach von der ähnlichen Formel οὐ ἐπέδωκα — angeschriebener Amtsträger im Dativ — βιβλιδίου καὶ ἡς ἔτυχον (ὕπ' αὐτοῦ bzw. αὐτοῦ) (ἱερῶς) ὑπογραφῆς ἀντίγραφον ὑπόκειται / ὑπέταξα eingeleitet<sup>17</sup>. Eine wörtliche Parallele für die in P.Wisc. I 33 verwendete Ausdrucksweise ist noch nicht bekannt geworden.

Patrick SÄNGER

### 599. P.Rain.Cent. 158

#### Eine Liste von Quittungen für Steuergetreide von 14 Jahren

Der als P.Rain.Cent. 158 herausgegebene Wiener Papyrus G 13.434 wurde auf beiden Seiten mehrfach und in verschiedenen Schreibrichtungen beschrieben, wobei die frühere Beschriftung teils überschrieben und teils auch getilgt wurde. Entsprechend knifflig ist die Identifizierung der einzelnen Beschriftungsstufen und das Verständnis des ganzen Blattes.

Der Haupttext auf der vom Herausgeber als Verso bezeichneten Seite des Papyrus enthält eine Aufstellung von Quittungen (πιττάκια) mit Angabe des Datums und der bezahlten Menge. Namen sind nirgends erwähnt, was darauf schließen läßt, daß der Empfänger der Quittungen dieses Verzeichnis für seine persönlichen Zwecke angefertigt hat.

Wofür die Quittungen ausgestellt wurden, konnte der Herausgeber des Textes mangels Deutung des Symbols ο— nicht entscheiden. Er zog ο(ῦτωσ), Solidi und Artaben in Erwägung. Die Sigla ο— ist aber im 6. und 7. Jh. die am weitesten verbreitete Schreibweise für ἀρτάβη, vgl. etwa SPP III<sup>2</sup> 462, 4 und 473, 4 sowie Index S. 206. Das nicht aufgelöste Symbol in den Zeilen 2–33 ist daher jeweils als (ἀρτάβας) zu verstehen. Da es sich bei den quittierten Beträgen um Getreidemengen handelt, die fast ausschließlich in der Bruchzahlenfolge  $\frac{1}{2}$   $\frac{1}{3}$   $\frac{1}{4}$   $\frac{1}{6}$   $\frac{1}{12}$  und  $\frac{1}{24}$  berechnet werden, sind auch die Mengen der einzelnen Zahlungen wie folgt zu interpretieren: In den Zeilen 6, 13, 14, 15, 19, 23, 26, 27, 28 und 33 findet sich das Zahlenkürzel  $\frac{1}{7}$ , das nicht als  $\frac{1}{10}$  sondern als  $\frac{1}{12}$  zu lesen ist (vgl. etwa SPP III<sup>2</sup> 468, 3 und 556, 5). Ebenso steht das  $\kappa/$  mit dem durchgestrichenen Ausstrich in den Zeilen 3, 6, 18 und 23 nicht für  $\kappa' = \frac{1}{20}$ , sondern für  $\kappa(\delta)' = \frac{1}{24}$  (ähnlich in SPP III<sup>2</sup> 450, 4 etc., s. Index S. 206).

Die Überschrift der Liste in Z. 2 ist nicht γνῶ(σις) εἰ( ) ἐνταγίων οὔ(τωσ) zu transkribieren, sondern ≠ γνῶσ(ις) ἐνταγίων οὔ(τωσ), denn der Papyrus hat nach einem Staurogramm γν<sup>ω</sup>σ/.

<sup>15</sup> Für die Formulierung οὐ ἐπιδέδωκα κτλ. verweist Hagedorn, *Bemerkungen* (o. Anm. 6) 159 auf FIRA III 28 = P.Harr. I 68, 2 (Ars., 225), wo allerdings οὐ ἐπέδωκα geschrieben steht (vgl. auch Anm. 17).

<sup>16</sup> Eine digitale Abbildung von P.Wisc. I 33 ist einzusehen unter:  
<http://wwwapp.cc.columbia.edu/ldpd/app/apis/item?mode=item&key=wisconsin.apis.5409>.

<sup>17</sup> Vgl. SB XVI 12678, 4 (Ars., nach 179; zur Datierung vgl. BL XI 220); I 5343 = P.Fam.Tebt. 43 Kol. II, 21 (Ant., 182); P.Mich. VI 425, 3 (Ars., 198); SB XIV 11707, 4 (Herk. unbek., 212); P.Diog. 18, 2 (Ars., 225); FIRA III 28 = P.Harr. I 68, 2 — Duplikat von P.Diog. 18 — (Ars., 225); P.Mich. XIV 675 = SB XVI 12994, 12 (Oxy., 241).

In den von einer anderen Hand geschriebenen Zeilen 34 und 35 am unteren Rand des Papyrus ist für die Sigla ρ vom Herausgeber mit Vorsicht die Auflösung (ἀρτάβας) in Betracht gezogen worden. Das ist mit Sicherheit richtig, vgl. etwa SPP III<sup>2</sup> 558, 2 und 578, 3. Dennoch ist die bisherige Transkription großteils unverständlich: *επειφ* [laut Zeilenkommentar Monatsname oder *ἐπειφ(ερομένου)*] *σια φγ ει( )* (ἀρτάβας?) *βχ* (ἀρτάβας) *ριγ οδ λοι( ) εις | ἐνιαυτ( ) ιβ ἐκάστ(ου) ἐνιαυτ(οῦ) συνειχ( ) ο(ύτωσ?) ις δ(μοῦ?)* (ἀρτάβας) *ιζ*. Stattdessen würde ich vorschlagen: Ἐπειφ ς ια ἰνδ(ικτίωνος) (ἀρτάβας) ι ιβ' κ(δ)', (ἀρτάβας) ριγ ω<sup>18</sup>, λοι(πὰς?) εἰς συμπλ(ήρωσιν?) | ἐνιαυτ(οῦ) ιβ, ἐκάστ(ου) ἐνιαυτ(οῦ) σὺν εἰκ(οστῆ) (ἀρτάβας) ις ζ'', (ἀρτάβας) ι ' (ev. wieder ζ').

Die Lesung der Datumsangabe am Beginn der Z. 34 zeigt, dass die Liste noch im 11. Indiktionsjahr verwendet wurde. Entgegen dem ursprünglichen Titel beinhaltet sie damit nicht Quittungen aus elf, sondern aus vierzehn Jahren. In Z. 35 verbirgt sich hinter dem vermeintlichen *συνειχ( )* die Nennung des fünf-Prozent-Zuschlags, der üblicherweise in dieser Form abgekürzt wird (das kleine κ mit großer geschwungener Kürzung ist leicht mit χ zu verwechseln; vgl. etwa SPP III<sup>2</sup> 475, 3 und 487, 3). Dieser zeigt, dass es sich bei den bezahlten Summen um Steuergetreide handelt (vgl. SPP III<sup>2</sup> 449–582 B. 6. S. XXIXf.), wie es wohl auch für die Beträge der Zeilen 3–33 anzunehmen ist.

Unter den kaum noch zu entziffernden Spuren der ersten, halb abgeschnittenen Zeile auf dieser Seite befindet sich nach der Transkription des Herausgebers *συν[ε(?)];χ( )*. Sollte diese Lesung zutreffen, so ist die betreffende Stelle mit Sicherheit ebenfalls als *σὺν εἰκ(οστῆ)* zu verstehen.

Die rechts neben den Z. 3–4 mit kräftigerer Tinte gesetzten drei Zeilen mit weiteren Summen von Artaben gehören vom Haupttext abgesetzt und nennen möglicherweise die Summe mehrerer Quittungen auf der linken Seite (Z. 3–33 ergeben allerdings summiert mehr als 200 Artaben). (ἀρτάβας) *ρογ ιδ γ'* (in der Transkription am Ende von Z. 2) ist keine logische Zahlenfolge; zu lesen ist vielleicht (ἀρτάβας) *ρογ ω*. Das etwas höher stehende γ' ist eher ein Zusatz zum Ende der Zeile 1, wo am ehesten (ἀρτάβας) ι und dann darunter hinzugefügt γ' ι(β)' zu lesen ist.

Die auf derselben Seite des Blattes quer zur Liste der Quittungen stehenden drei Zeilen (Z. 36–38) scheinen angesichts der in Keratien angegebenen Summe keinen inhaltlichen Zusammenhang mit den Getreidesteuerquittungen aufzuweisen.

Die vom Herausgeber als Rekto bezeichnete Blattseite hat in großer Schrift quer zur Faserrichtung (*ed. pr.* fälschlich parallel zu den Fasern) vermutlich die Inhaltsangabe zur Quittungsliste. Zu lesen ist: ρ ἀποχ(αἰ) σίτου und danach unidentifizierbare Spuren (das vermeintliche *ει* ist die Kürzung nach *χ*: *απχ/ pap.*).

Von den in der Edition nicht transkribierten fünf Zeilen, die parallel zur Faserrichtung am oberen Blattrand geschrieben wurden und wohl eine ältere Beschriftung darstellen, sind zumindest Bruchstücke zu erkennen. Demnach dürften auch diese Zeilen Zahlungen von Steuergetreide zum Inhalt haben: Am Beginn der Z. 1 steht ρ *ει[ . ] ἐν τῆ ἀποχῆ*, am Ende von Z. 3: *ιβ ἰνδ(ικτίωνος)*, in Z. 4 *προκ( ) ἐνιαυτ(οῦ) [ . . ] (ἀρτάβας) ρ . . σὺν εἰκ(οστῆ)* und in Z. 5 (ἀρτάβας) *β L ι(β)' κ(δ)'*.

Schließlich sind auf dieser Blattseite noch zahlreiche Spuren einer älteren Beschriftung erkennbar, die quer zu den Fasern (zu ἀποχ(αἰ) σίτου um 180° gedreht) verlief und später getilgt wurde.

Claudia KREUZSALER

<sup>18</sup> Dieses Zeichen steht für  $\frac{2}{3}$ , vgl. schon BL VIII 288 zu Z. 16 und 21.

## 600–610. Amphilochios PAPATHOMAS

## Textkritisches zu spätgriechischen Briefen, Listen und Urkunden aus P.Naqlun II

Der soeben veröffentlichte zweite Band mit Papyri und Ostraka aus dem byzantinischen Naqlun bringt interessante neue literarische Texte, Urkunden und Briefe ans Licht und bereichert unsere Kenntnisse über die dort gelesene christliche Literatur und die Geschichte des Ortes in der spätgriechischen Zeit. In der verdienstvollen Edition tauchen stellenweise kleine textkritische Probleme auf, die das Verständnis der Texte erschweren. Im folgenden verzeichne ich einige Korrekturvorschläge zu den nicht-literarischen Texten des Bandes.

## 600. P.Naqlun II 21

Die Zeilen 16–21 dieses Darlehensvertrages aus dem Jahre 585 n. Chr. lauten folgendermaßen: εἰ δὲ τῇ προθεσίμῃ μὴ τοῦτό | σοι ἀποδώσω μετὰ τόκου | ἀναφιβόλος καὶ ἄνευ πάσης | ἀνδιλογίας. ἐξ ὑπαρχόντων | [μου] πάντων. κύρ(ιον) ἐπερ(ωτηθεῖς) ὠμ(ολόγησα) | [vac.] †S δ[ι]’ ἐμοῦ. Zwischen ἀνδιλογίας und ἐξ ὑπαρχόντων ist kein Punkt, sondern ein Beistrich zu setzen, der die Grenzen zwischen dem Konditional- und dem Hauptsatz markiert. Ferner ist anstelle des merkwürdigen κύρ(ιον) in Z. 20, das in einer äußerst elliptischen Form die Kyria-Klausel repräsentieren sollte, einfach die Konjunktion καὶ zu lesen<sup>19</sup>. Schließlich ist in Z. 20 ὠμολ(όγησα) anstelle von ὠμ(ολόγησα) und in Z. 21 δ[ι]’ ἐ[μοῦ] anstelle von δ[ι]’ ἐμοῦ] zu transkribieren.

## 601. P.Naqlun II 22

Darlehensvertrag, 593 n. Chr.: Z. 4: Αὐρηλίου Γεωργίου[υ] υἱὸς ἀβᾶ Ἀπαναγίω (l. Ἀπαναγίου = Ἀπανακίου) κτλ. Dabei handelt es sich um Angaben zum Darlehensnehmer. Aufgrund der Parallelen würde man allerdings hier eher den Nominativ anstelle des Genitivs erwarten; vgl. auch das darauffolgende υἰός. Bei näherer Betrachtung des Photos stellt man fest, daß der zu erwartende Nominativ tatsächlich auf dem Papyrus zu lesen ist: Αὐρήλιος Γεώργιο[ς] υἰὸς ἀβᾶ Ἀπαναγίω (l. Ἀπαναγίου = Ἀπανακίου) κτλ. (Übers.: „Aurelius Georgios, Sohn des Abba Apanakios, ...“). Was in der Edition vermutlich als das Schluß-υ von Αὐρηλίου gelesen wurde, ist eigentlich der untere Teil des τ von σὼτῆρος (Z. 3). Vom Schluß-Sigma sieht man noch Reste vor dem ersten γ von Γεώργιο[ς].

Z. 5: ἐν Πύργ[ο]υ: Ich sehe keinen zwingenden paläographischen oder inhaltlichen Grund, warum man den Genitiv rekonstruieren sollte, der bestenfalls als eine Art Periphrase zu erklären wäre (s. Zeilenkommentar). Wenn die Abbildung des Papyrus im Band nicht täuscht, scheint mir die Transkription der zu erwartenden Formulierung ἐν Πύργω durchaus vertretbar zu sein.

Z. 15: καὶ σοι ἀποδό[σω τῇ μηνί] Μεχίρ ιε [τῆς ]: Bei der ersten Lücke sehe ich keinen Grund für die Rekonstruktion des definitiven Artikels im Femininum τῇ, der einen sprachlichen Fehler voraussetzen würde (das Substantiv μῆν ist ein Maskulinum). Vorzuziehen wären Ergänzungen wie etwa μηνί (ohne Artikel), ἐν μηνί, τῶ μηνί oder ἐν τῶ μηνί. Eine genaue Rekonstruktion nach Μεχίρ ist nicht mehr möglich. Fest steht auf jeden Fall, daß es im abgebrochenen Stück am Ende der Zeile kaum Platz für mehr als drei Buchstaben gäbe.

<sup>19</sup> S. auch o. Korr. Tyche 593 (Anmerkung der Redaktion).

Z. 16–17: ἀνυπερθ[έτως ] | [ἐκ τῶν] ὑπαρχόντων μου πάντων[ν ]. Ähnlich wie in Z. 15 (s. oben) gibt es am Ende der Z. 16 keinen Platz für die Ergänzung weiterer Buchstaben. Man sollte also ἀνυπερθ[έτως] transkribieren. Daß die Phrase ἐκ τῶν ὑπαρχόντων μου πάντων o.ä. sich direkt an ἀνυπερθέτως anschließen kann, ergibt sich aus Stellen wie den folgenden: CPR X 25,19–20 (526/7 n. Chr.): ... ἀνυπερθέτως ἐξ ὑπαρχόντων μου | πάντων καὶ ἐπερ(ωτηθεῖς) ὠμολ(όγησα); SB VI 9280,19–20 (2. Hälfte des 6. Jh. n. Chr.; s. BL VII 205): ... ἀνυπερθέτως ἐκ ὑπαρχόντων | μου πάντων καὶ ἐπερ(ωτηθεῖς) ὠμολ(όγησα); BGU III 873, III 5–7 (nicht später als 6. Jh. n. Chr.; s. BL IX 23): ... ἀνυπερθέτως | [ἐξ ὑ]παρχόντων μου πάντων, | [καὶ ἐπ]ερωτηθεῖς ὠμολόγησα und BGU III 726,9–11 (byz. Zeit): ... ἀνυπερθέτως ἐξ ὑπαρχόντων μου πάντων καὶ | ἐπερωτηθεῖς ὠμολόγησα. Wie diesen Parallelen zu entnehmen ist, kommen für die Ergänzung der Stelle auch die Varianten ἐξ ὑπαρχόντων μου κτλ. und ἐκ ὑπαρχόντων μου κτλ. in Frage. Angesichts der Platzverhältnisse zu Beginn der Z. 17 scheint mir die Rekonstruktion [ἐ]ξ ὑπαρχόντων κτλ. die wahrscheinlichste zu sein, wobei vom ξ nur eine kleine Spure erhalten ist.

Z. 21: † [Γε]ωργίου υἱὸς ἀ[ββᾶ] Ἀπα[να]γίω μ[ονάζοντος]. Im Sinne der Bemerkung zu Z. 4 ist auch hier der Nominativ zu erwarten. In der Tat liest man auf dem Papyrus [Γε]ώργιος anstelle von [Γε]ωργίου. Der darauf folgende Nominativ υἱός ist korrekt (l. υἱός) und stellt keinen Fehler für einen Genitiv dar, wie im *app. crit.* der Edition vermerkt wird („l. υἱοῦ“). Anstelle von ἀ[ββᾶ] wäre im Sinne des *usus scribendi* vielmehr ἀ[βᾶ] (l. ἀββᾶ) zu ergänzen; vgl. Z. 4: ἀβᾶ Ἀπαναγίω (l. Ἀπαναγίου = Ἀπανακίου). Schließlich ist anstelle von μ[ονάζοντος] der Nominativ μ[ονάζων] zu rekonstruieren. Die Übersetzung der Z. 21 soll daher folgendermaßen lauten: „† Georgios, Sohn des Abba Apanakios, Mönch, ...“.

Z. 22: Anstelle von τῷ ἀ[ββᾶ] Μη]ν[ᾶ] ] ist wohl zu ergänzen τῷ ἀ[βᾶ] (l. ἀββᾶ) Μη]ν[ᾶ] ]; vgl. Z. 9: ἀβᾶ Μηνᾶ.

## 602. P.Naqlun II 23

Darlehensvertrag; zwischen 590/1 und 595/6 n. Chr. Z. 3: Anstelle von νομισμάτων lese ich νομισματίων. Das ι hängt an dem vorangehenden τ wie etwa das ι bei τιμήν in Z. 14; vgl. auch das erste ι unseres Wortes, das ebenso an dem vorangehenden Buchstaben (dem μ) hängt. Die Form νομισματίων ist gebräuchlich in den Naqlun-Texten (vgl. etwa den Index des Bandes).

## 603. P.Naqlun II 24

In paläographischer Hinsicht scheint mir die Datierung des Steuerregisters (ed. pr.: 7./8. Jh. n. Chr.) in das 7. Jh. zu früh zu sein. Ich würde auf jeden Fall für das 8. Jh. plädieren (vgl. z.B. die Formen des δ und des π, die fast schon in Minuskel sind) und dabei sogar eine Datierung des Stückes in die zweite Hälfte dieses Jahrhunderts nicht ausschließen; vgl. etwa CPR XXII 23 (787/8 n. Chr.). Im folgenden verzeichne ich kleinere Korrekturen zu einzelnen Stellen des Textes:

Kol. I, Z. 1: Anstelle von (κερ.) α ist (κερ.) δ zu lesen. In der Schrift unseres Textes (so auch in Z. 4 derselben Kolumne) nimmt das δ fast eine Minuskel-Form an, die von α unter anderem durch seinen langen Ausstrich nach unten unterschieden wird.

Kol. I, Z. 2: In dieser Zeile ist der Betrag nur teilweise transkribiert worden. Nach der Lücke geht der Eintrag weiter: νο(μ.) (?) ] ιγ (κερ.) ιβ. Unmittelbar nach dem Ende der Lücke sieht man einen schrägen Strich, der unter Umständen ein Kürzungsstrich sein

könnte; dies läßt sich aber nicht gut mit der Rekonstruktion  $\nu\omicron(\mu.)$  in der Lücke vereinbaren.

Kol. I, Z. 3: Anstelle von  $(\kappa\epsilon\rho.)$   $\iota\epsilon$  lese ich  $(\kappa\epsilon\rho.)$   $\iota\varsigma$ . Das  $\varsigma$  hat dieselbe Form wie bei  $\nu\omicron(\mu.)$   $\mu\varsigma$  in derselben Zeile.

Kol. I, Z. 4: Anstelle von  $\nu\omicron(\mu.)$   $\iota\alpha$  lese ich  $\nu\omicron(\mu.)$   $\iota\delta$ ; zur Schreibweise des  $\delta$  vgl. oben zur Z. 1 derselben Kolumne.

#### 604. P.Naqlun II 25 (= P.Sijp. 61)

In diesem Brief aus dem 6. Jh. n. Chr. ist folgendes zu korrigieren:

Z. 14:  $\epsilon\nu$  ὅπου κτισθῆ τὸ πραι[ιτώριον: Der in der Edition rekonstruierte Ausdruck ist sprachlich und paläographisch problematisch. Stattdessen ist ἕως[ς] τοῦ κτισθῆ κτλ. zu drucken; zur Formulierung ἕως τοῦ + Konjunktiv (anstelle von Infinitiv) vgl. z.B. P.Dubl. 34,9 (511 n. Chr.): ... ἕως τοῦ καὶ ἀποθανῆς κτλ. und P.Rain.Cent. 76,5 (5./6. Jh. n. Chr.): ... ἕως τοῦ ἀγέ[λ]θω πρὸς σε. Die Stelle heißt: „bis das Praetorium (wieder) gebaut wird“ (die Rede ist hier wohl vom niedergebrannten πραιτώριον; vgl. Z. 3: ]τὸ πραιτώριον ἔκαυσεν).

Z. 16: Vor  $\epsilon\nu$  gab es zwei (bzw. höchstens drei) Buchstaben, die auf dem Papyrus jetzt beinahe gänzlich verloren sind. Der Beginn der Zeile ist folgendermaßen zu transkribieren:

· · · ἐν τῆ ἐπ[ι]στολῆ κτλ.

Zu Z. 5 s. meine im Druck befindliche Rezension zu P.Sijp. in BASP. Zur Adresse des Verso von Fragment A sei auf D. Hagedorn, *Zu den Adressen einiger spätantiker Briefe*, ZPE 165 (2008) 129–132, bes. 132 verwiesen.

#### 605. P.Naqlun II 26

Der Papyrus enthält Bruchstücke von Prozeßakten oder eines Briefes aus dem 6. Jh. n. Chr.

Z. 2: In der Edition ist die orthographisch falsche Form Ἀπολλωνοπολίτου transkribiert worden. Der angebliche Fehler wird auch im *app. crit.* vermerkt. Eine Überprüfung der Abbildung zeigt, daß der Papyrus die korrekte Form Ἀπολλωνοπολίτου hat.

Z. 4: ]· εικ [·]. Von dieser Zeile sind weitaus mehr Tintenspuren erhalten, als man anhand der Transkription vermuten würde. Dabei handelt es sich um die obersten Teile der sonst verlorenen Buchstaben der Zeile. Am Photo liest man:

[·]· [·]· [3–4]· [4–5]· εικ [·]· [·]· [·]· εἰν. Der fehlende Kontext erlaubt leider keine sinnvolle Rekonstruktion.

#### 606. P.Naqlun II 27

Der Beginn des Geschäftsbriefes aus dem 6. Jh. n. Chr. wird in der Edition folgendermaßen wiedergegeben (Z. 1): τῶν [τὰ γρά]μματα τοῦ ἐμο[ῦ] δεσπ(ότου) κτλ. Nach Überprüfung der Abbildung stellt man fest, daß der Papyrus die weniger komplizierte Formulierung τῶν [γρα]μμάτων (*rap.* [γρα]μματῶ) τοῦ ἐμοῦ δεσπ(ότου) κτλ. hat.

#### 607. P.Naqlun II 28

**Brief**, 6. Jh. n. Chr. Die **Rekonstruktion** zu **Beginn** der Z. 1: [† ἵνα (sic) παρατηρ]ήσης αὐτὰ κτλ. ist meines Erachtens sprachlich und inhaltlich problematisch. Außerdem ist παρατηρέω zur Abfassungszeit unseres Textes kaum gebräuchlich. Viel wahrscheinlicher schiene mir eine Rekonstruktion wie [† Θέλησον μὴ ἀμελ]ήσης αὐτὰ κτλ. bzw. [† Πῶν ποίησον μὴ ἀμελ]ήσης αὐτὰ κτλ. o.ä. zu sein; vgl. z.B. SB XVIII 14053,1–2 (3./4. Jh.

n. Chr.): ... πᾶν ποιήσον μὴ ἀμ[ελήσης - - - ] | ποιήσον μὴ ἀμαιλήσης κτλ. und Z. 8: πᾶν ποι[ή]σον μὴ ἀμαιλήσης κτλ.

Z. 2: [ . . . εἰ δ]ὲ ἐστὶ δύνατον, παρακαλῶ κτλ. Die Partikel δέ steht normalerweise an der zweiten Stelle des Satzes. Die Ergänzung eines Wort vor εἰ ist daher problematisch, da δέ in diesem Fall an die dritte Stelle rücken würde. Für die Ergänzung nur eines εἰ ist aber die Lücke wiederum zu groß. Eine denkbare Alternative wäre meines Erachtens [ἐάν δ]ὲ ἐστὶ δυνατόν, παρακαλῶ κτλ. Die Konstruktion ἐάν + Indikativ ist in dieser Epoche gut bezeugt; vgl. z.B. P.Ross.Georg. IV 2,13 (710 n. Chr.; s. BL VII 171): ἐάν δέ ἐστί τις ἐκ τῆς διοικήσεώς σου ἐκφυγὼν κτλ.

#### 608. P.Naqlun II 30

Z. 1: πολλὸς ὁ λόγος: Der Ausdruck wird in der Edition dieses Briefes aus dem 6. Jh. n. Chr. im Sinne von „much can be said“ wiedergegeben. Ebenso vertretbar — und wohl wahrscheinlicher — ist die Deutung „es wird viel (über eine Person bzw. über eine Sache) geredet“; vgl. z.B. Socrates, *Historia Ecclesiastica* IV 27 (ed. W. Bright) bzw. III 27 (ed. P. Maraval and P. Périchon): περὶ τούτου τοῦ Γρηγορίου πολλὸς ὁ λόγος ἔν τε Ἀθήναις καὶ Βηρυτῶ καὶ ὅλη τῇ Ποντικῇ διοικήσει, ὡς δὲ εἶπεν καὶ πάση τῇ οἰκουμένῃ.

Z. 4: γραφῆναι † [ . Zwischen γραφῆναι und dem Kreuz steht auf dem Papyrus das Pronomen μοι, das in der Transkription des Textes ausgefallen ist. Ferner fehlt nach dem Kreuz kein Text, wie die in der Edition gedruckte Klammer vermuten läßt (auch im heutigen Erhaltungszustand des Papyrus sieht man nach dem Kreuz ein *vacat*, das knapp 5 cm breit ist). Das Ende des Briefes ist daher so zu transkribieren: ... γραφῆναί μοι.†

#### 609. P.Naqlun II 31

In Z. 4 dieses Briefes aus dem 6. oder frühen 7. Jh. n. Chr. liest man κατα [ ] σθε[ ]εξ. Die erhaltenen Spuren und der Kontext des Textes legen nahe, daß sich hinter dem fragmentarischen Wort eine Form des Verbs καταγιγνώσκομαι verbirgt. Nach den Tintenresten scheint καταγ[ν]ωσθ[ε]ξ die wahrscheinlichste Rekonstruktion zu sein. Eine sichere Lösung läßt sich allerdings wegen der starken Zerstörung dieser Zeile nicht geben.

#### 610. P.Naqlun II 33

Der Brief aus dem 6. Jh. n. Chr. beginnt mit den Worten (Z. 1): † τὰ ἀν[ ] φα τῶν ἐμῶν (*sic*) γράμματα καὶ τ[ . Anstelle von γράμματα ist auf dem Papyrus eindeutig γραμμᾶτων zu lesen. Ferner scheint die Annahme sehr verlockend, daß die beiden Fragmente, welche Partien der ersten Zeile enthalten, sehr nahe an einander zu plazieren sind. In diesem Fall könnte man zu Beginn der Zeile † τὰ ἀν[τ]ί[γρ]αφα lesen und die gesamte Zeile folgendermaßen wiedergeben: † τὰ ἀν[τ]ί[γρ]αφα τῶν ἐμῶν γραμμᾶτων καὶ τ[ .

Amphilochios PAPATHOMAS